



緊急カード

# Thẻ khẩn cấp

- Để phòng trường hợp khẩn cấp, hãy luôn mang theo thẻ bên mình.
- Khi gọi điện thoại, xin hãy nói thật chậm và rõ ràng.

- ① . . . ● Các thông tin bổ ích
- ② . . . ● Hướng dẫn Dùng tay chỉ vào khi khẩn cấp
- ③ . . . ● Dập lửa ban đầu
- ④ . . . ● Hỏa hoạn
- ⑤ . . . ● Bị bệnh/Bị thương đột ngột
- ⑥ . . . ● Các từ ngữ diễn tả bệnh/thương tích
- ⑦ . . . ● Động đất
- ⑧ . . . ● Những vật dụng mang theo khi lánh nạn
- ⑨ . . . ● Sóng cao bất thường/Sóng thần
- ⑩ . . . ● Mưa lớn/Bão
- ⑪ . . . ● Khi có Cảnh báo thời tiết/Thông báo sơ tán của thành phố
- ⑫ . . . ● Cách làm thẻ khẩn cấp

- 公益財団法人 愛媛県国際交流協会 ● URL <http://www.epic.or.jp>
- Quỹ công ích Hiệp hội giao lưu quốc tế Ehime
- 住所：松山市道後一万1-1 ● Địa chỉ Dogoichiman 1-1, thành phố Matsuyama
- 電話：089-917-5678 ● Điện thoại 089-917-5678

# ① Các thông tin bổ ích



## Safety Tips (5 言語対応) **Safety Tips (5 ngôn ngữ)**

Là app điện thoại tập hợp các thông tin thời tiết, thông tin giao thông, thông tin bệnh viện, thông tin chỗ sơ tán/tị nạn, các link liên quan.

※Download bản cho Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

※Download bản cho ios

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>



在日大使館や領事館のリスト (2 言語対応)

## **Danh sách các Đại sứ quán/Lãnh sự quán tại Nhật (2 ngôn ngữ)**

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy.html>



JNTO(日本政府観光局) (16 言語対応)

## **JNTO (Cơ quan xúc tiến Du lịch Nhật Bản) (16 ngôn ngữ)**

Có thông tin thời tiết, giao thông và các link liên quan.

<https://www.jnto.go.jp/>



NHK ワールド テレビ&ラジオ (18 言語対応)

## **NHK World TV & Radio (18 ngôn ngữ)**

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>



NHK NEWS WEB EASY(やさしい日本語対応)

## **NHK NEWS WEB EASY (Tiếng Nhật bản đơn giản)**

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>



ひめシェルター  
(5言語対応)

## Hime Shelter (5 ngôn ngữ)

Là app trên smartphone, có thông tin phòng chống thiên tai và chỗ sơ tán/tị nạn tại tỉnh Ehime.

※Download bản cho Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.ehime.pref.bousai&hl=ja>

※Download bản cho ios

<https://itunes.apple.com/jp/app/id1361507813?ls=1&mt=8>



愛媛県(5言語対応)

## Tỉnh Ehime (5 ngôn ngữ)

<https://www.pref.ehime.jp/>



## Google パーソンファインダー Google Personfinder

Có thể kiểm tra xem gia đình, bạn bè... của bạn có an toàn không.

<https://www.google.org/personfinder/global/home.html>



災害時の公衆無線 LAN

## Mạng LAN không dây công cộng tại thời điểm thảm họa

Khi xảy ra thảm họa có thể sử dụng mạng có SSID là 「00000JAPAN」miễn phí

えひめ医療情報ネット(2言語対応)

## Thông tin y tế Ehime (2 ngôn ngữ)

<https://www.qq.pref.ehime.jp/qq38/qqport/kenmintop/>



気象庁(2言語対応)

## Cục khí tượng (2 ngôn ngữ)

<https://www.jma.go.jp/jma/index.html>



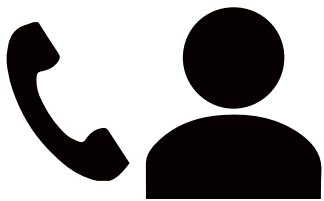
②

# Hướng dẫn Dùng tay chỉ vào khi khẩn cấp

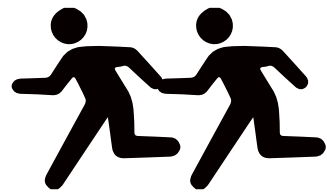


● 「このカードを受け取ったら、必要に応じて、(警察署)(消防署)(避難所)(市役所)(家族・友人・知人)へ (連絡してください)(連れて行ってください)」と書いてあります。

● Có viết sẵn “Khi nhận được thẻ này, (Xin hãy liên lạc với)/(Xin hãy dẫn tôi đến) (Đồn cảnh sát) (Trạm cứu hỏa) (Trung tâm sơ tán) (Tòa thị chính) (Gia đình) (Bạn bè) (Người quen)



連絡してください  
Xin hãy liên lạc...



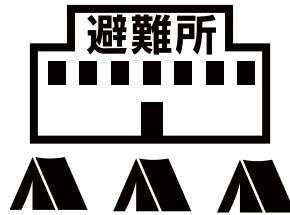
連れて行ってください  
Xin hãy dẫn tôi đến...



警察署  
Đồn cảnh sát



消防署  
Trạm cứu hỏa



避難所  
Trung tâm  
sơ tán



市役所  
Tòa thị chính



家族  
Gia đình



友人  
Bạn bè



知人  
Người quen

電話番号 Số điện thoại

—

—

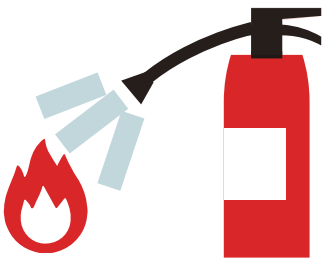
—

—

### ③ Dập lửa ban đầu



Cầu cứu những người xung quanh bằng giọng thật to.



Nếu lửa nhỏ, hãy dập lửa.  
Hãy sử dụng bình chữa cháy.



Nếu lửa lan tới trần nhà, hãy nhanh chóng chạy đi.



Khi chạy đi, vui lòng không dùng thang máy.



Khi khói bốc lên quá nhiều, hạ thấp người xuống rồi chạy.

# ④ Hỏa hoạn

☎ 119



Phần chữ romaji màu xanh lá biểu thị phiên âm tiếng Nhật  
Khi phát âm giống y như vậy thì sẽ nghe như là tiếng Nhật.



Trạm cứu hỏa



Bạn

- 火事ですか、救急ですか？
- **Kaji desuka, kyūkyū desuka?**  
(Có hỏa hoạn hay là cấp cứu ạ?)

- 火事です。
- **Kaji desu.**  
(Là hỏa hoạn ạ.)

- 場所はどこですか？
- **Basho wa doko desuka?**  
(Ở đâu thế ạ?)

- ○○○です。近くに○○○があります。
- ○○○**desu.**  
**Chikaku ni ○○○ ga arimasu.**  
(Ở ○○○. Gần đó có ○○○.)

- 何が燃えていますか？
- **Nani ga moete imasuka?**  
(Cái gì đang cháy thế ạ?)
- 怪我や逃げ遅れた人はいませんか？
- **Kega ya nigeokureta hito wa imasenka?**  
(Có người bị thương hay kẹt lại trong đó không ạ?)

- ○○○が燃えています。
- ○○○**ga moete imasu.**  
(○○○đang cháy.)

- あなたの名前を教えてください。
- **Anata no namae wo oshiete kudasai.**  
(Xin hãy cho tôi biết tên.)

- います。 / いません。
- **imasu. / imasen.**  
(Có. / Không.)

- 電話番号を教えてください。
- **Denwabangō wo oshiete kudasai.**  
(Xin hãy cho tôi số điện thoại.)

- 私の名前は○○○です。
- ○○○**desu.**  
(Tên tôi là ○○○)

- 私の電話番号は○○○です。
- **desu.**  
(Số điện thoại của tôi là ○○○○-○○○-○○○○)

5

# Bị bệnh/Bị thương đột ngột

☎ 119



Phần chữ romaji màu xanh lá biểu thị phiên âm tiếng Nhật  
Khi phát âm giống y như vậy thì sẽ nghe như là tiếng Nhật.



Trạm cứu hỏa



Bạn

- 火事ですか、救急ですか？
- **Kaji desuka, kyūkyū desuka?**  
(Có hỏa hoạn hay là cấp cứu ạ?)

- 救急です。
- **Kyūkyū desu.**  
(Là cấp cứu ạ.)

- 場所はどこですか？
- **Basho wa doko desuka?**  
(Ở đâu thế ạ?)

- ○○○です。近くに○○○があります。
- ○○○desu.  
**Chikaku ni ○○○ ga arimasu.**  
(Ở ○○○. Gần đó có ○○○.)

- どうしましたか？
- **Dō shimashitaka?**  
(Bị làm sao thế ạ?)

Tham khảo phần ⑥.  
**Tình trạng bệnh/  
vết thương** → ⑥

- あなたの名前を教えてください。
- **Anata no namae wo oshiete kudasai.** (Xin hãy cho tôi biết tên.)

- 私の名前は○○○です。
- ○○○ desu.  
(Tên tôi là ○○○.)

- あなたの電話番号を教えてください。
- **Anata no denwabangō wo oshiete kudasai.**  
(Xin hãy cho tôi số điện thoại.)

- 私の電話番号は○○○です。

- 
- **desu.**  
(Số điện thoại của tôi là ○○○○-○○-○○○)

6

# Các từ ngữ diễn tả bệnh/ thương tích



Phần chữ romaji màu xanh lá biểu thị phiên âm tiếng Nhật  
Khi phát âm giống y như vậy thì sẽ nghe như là tiếng Nhật.

- けがをしています。(Tôi bị thương rồi.) ● Kega wo shite imasu.
- 体調が悪いです。(Cơ thể thấy không khỏe lắm.) ● Taichō ga warui desu.
- 意識がありません。(Không có ý thức (Mất ý thức).) ● Ishiki ga arimasen.
- 呼吸をしていません。(Không thở được.) ● Kokyū wo shite imasen.
- 薬を飲んでます。(Đang uống thuốc.) ● Kusuri wo nonde imasu.
- アレルギーがあります。(Có bị dị ứng.) ● Arerugī ga arimasu.
- 妊娠しています。(Đang mang thai.) ● Ninshin shite imasu.

音声翻訳アプリ『VoiceTra』

## App thông dịch qua giọng nói “VoiceTra”

Là app dịch thông qua giọng nói, dịch sang tiếng nước ngoài khi bạn nói vào. (Có thể dịch 31 ngôn ngữ)

※Download bản cho Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.nict.voicetra>

※Download bản cho ios

<https://itunes.apple.com/jp/app/id581137577?mt=8>





# ⑦ Động đất



**Động đất xảy ra**

**Rung lắc ngừng**

**Bảo vệ an toàn cho bản thân mình**

**Kiểm tra cửa ra vào**

- Chui vào dưới gầm một cái bàn kiên cố, chắc chắn.
- Khi không có bàn, bảo vệ đầu bằng túi hoặc gối.
- Tránh xa cửa sổ thủy tinh, giá sách lớn...
- Không vội vã đi ra ngoài.

- Mở cửa và cửa sổ.
- Tại khách sạn hoặc những cơ sở kinh doanh, hãy tuân theo hướng dẫn của nhân viên.

ひめシェルター  
(5言語対応)

## Hime Shelter (5 ngôn ngữ)

Là app trên smartphone, có thông tin phòng chống thiên tai và chỗ sơ tán/tị nạn tại tỉnh Ehime.

※Download bản cho Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.ehime.pref.bousai&hl=ja>

※Download bản cho ios

<https://itunes.apple.com/jp/app/id1361507813?ls=1&mt=8>



Khi có chỉ thị sơ tán hoặc nhà cửa có nguy cơ bị đổ, sập

Tham khảo phần ⑪. → ⑪

 Khi có Cảnh báo thời tiết/  
Thông báo sơ tán của thành phố



## Chú ý dư chấn



Kiểm tra lửa

● Khóa van ga.



Xác nhận thông tin chính xác

● Tập hợp thông tin từ tivi, radio, internet, smartphone...

Tham khảo phần ③.

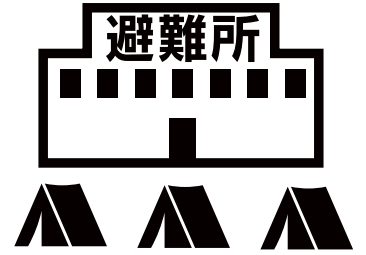
 Dập lửa ban đầu → ③

Tham khảo phần ①.

 Các thông tin bổ ích → ①

✘Đừng cố làm quá sức. Tuy nhiên, nếu có thể hãy giúp đỡ lẫn nhau.

✘Khi cần sự giúp đỡ, cần phải cầu cứu những người xung quanh.



## Chạy lánh nạn

- Khóa cửa và cửa sổ.
- Cúp cầu dao điện, khóa van ga, van nước.
- Mang cặp có chứa “những vật dụng cần mang theo khi lánh nạn”, đi ra khỏi nhà.
- Đi giày thể thao hoặc một đôi giày bền, chắc. Không dùng thang máy.
- Khi đang lái ô tô, đỗ xe bên trái đường. Để chìa khóa nguyên trên xe. Không khóa cửa.

Tham khảo phần ⑧.

**Những vật dụng mang theo khi lánh nạn** →

⑧

## Lánh nạn ở đâu

Trung tâm sơ tán

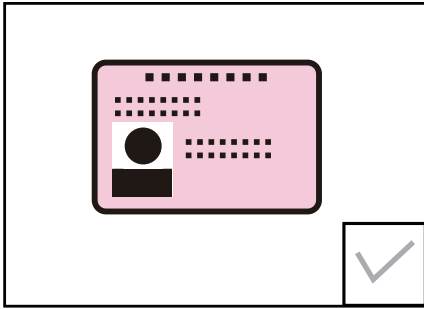
- Có thể sử dụng khi thảm họa sắp/ đã xảy ra.
- Ai cũng có thể sử dụng.
- Có thể ở đây đến khi an toàn.
- Khi nhà bị hư hại nặng nề, không vào ở được, khi bị nguy hiểm, hãy đến đây.
- Trước khi thảm họa xảy ra, nên tìm kiếm thông tin trung tâm sơ tán gần đó. (ví dụ) trường học, nhà thể chất trường học, trung tâm cộng đồng, cơ sở công cộng ...

8

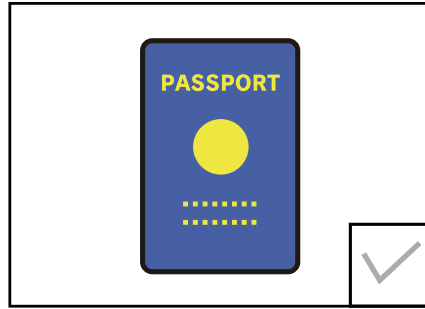
# Những vật dụng mang theo khi lánh nạn



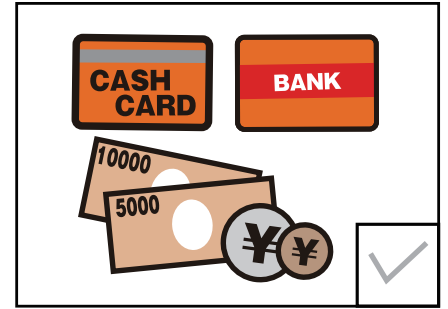
- Hãy làm sao để có thể dùng được cả hai tay.
- Hãy cho đồ vào túi đeo sau lưng. Chuẩn bị sẵn thì càng tốt.



- Thẻ cư trú (Thẻ zairyu)

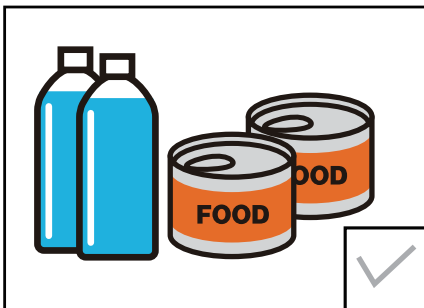


- Hộ chiếu

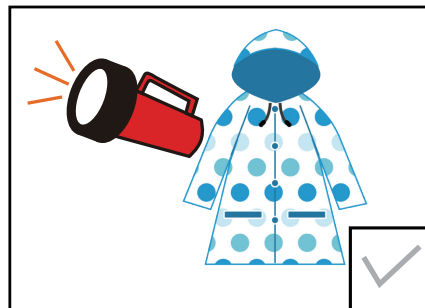


- Thẻ ATM
- Sổ ngân hàng
- Tiền mặt

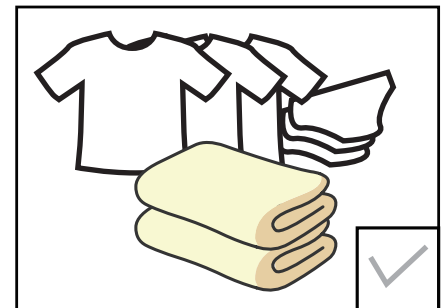
• nếu có đồng 10 yên hoặc đồng 100 yên sẽ tiện hơn



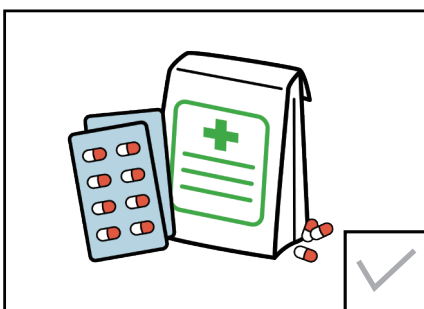
- Nước
- Thức ăn



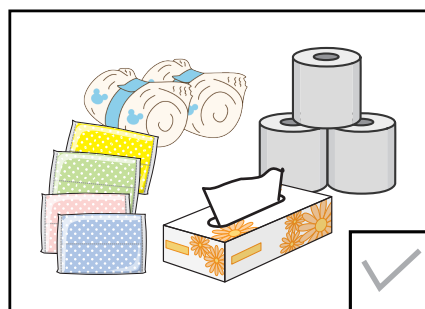
- Đèn pin
- Áo mưa



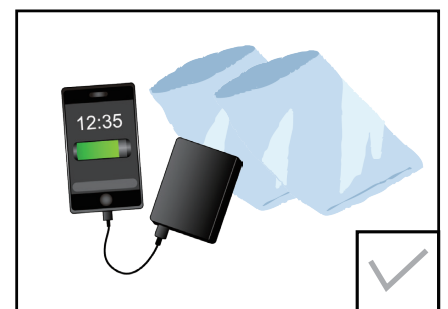
- Quần áo để thay
- Khăn



- Thuốc đang uống

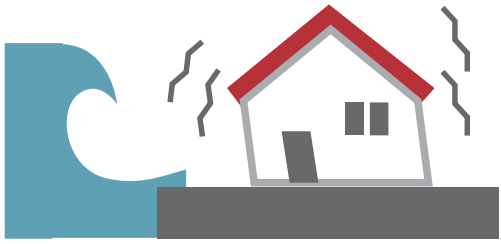


- Tã giấy
- Băng vệ sinh
- Khăn giấy



- Túi nilon
- Sạc điện thoại ...vân vân

## ⑨ Sóng cao bất thường/Sóng thần



- Tại Nhật, mỗi năm xảy ra rất nhiều trận động đất. Khi động đất xảy ra, ở những nơi gần bờ biển, có lúc sẽ có sóng thần.

- Khi có bão, sẽ có sóng rất cao từ biển vào. Sau trận động đất, có lúc có sóng rất cao từ biển đánh vào. Không được đi đến gần biển, những con sông gần biển.

### Sóng thần tại thời điểm động đất

---



- Những người sống ở khu vực gần bờ biển, xin hãy lánh nạn đến chỗ cao.



- Dù cho không còn rung lắc nữa thì vẫn có thể có sóng thần.



- Có lúc sóng thần đến nhiều lần.

---

# 10 Mưa lớn/Bão



## Mưa lớn



- Có thể nước sẽ ngập vào nhà. Khi mưa rơi nặng hạt, không đi đến gần sông, biển hoặc núi. Lượng nước tăng lên, cực kỳ nguy hiểm. Có thể sẽ có đất đá rơi từ trên núi xuống.

## Bão



- Bão vào từ mùa hè đến mùa thu. Khi bão đến mưa rất nhiều. Gió thổi rất mạnh. Đồ đạc có thể bị cuốn bay. Cảnh thận chú ý những đồ đạc bị gió cuốn bay đến.

Tham khảo phần ①.



**Các thông tin bổ ích** → ①

# Khi có Cảnh báo thời tiết/ Thông báo sơ tán của thành phố



- “Cảnh báo thời tiết” là thông báo được gửi khi có nguy cơ xảy ra thảm họa lớn.

Mức độ  
nguy hiểm

<b>特別警報</b> Cảnh báo đặc biệt	Có nguy cơ xảy ra thảm họa lớn. Xin hãy nhanh chóng tuân theo chỉ thị của thành phố
<b>警報</b> Cảnh báo	Tình trạng nguy hiểm. Có nguy cơ xảy ra thảm họa.
<b>注意報</b> Chú ý	Có nguy cơ xảy ra thảm họa.

Cao



Thấp

<b>大津波警報</b> Cảnh báo sóng thần	Những người đang ở gần sông và biển, xin hãy nhanh chóng chạy đến chỗ cao.
<b>津波警報</b> Cảnh báo sóng thần	Xin hãy nhanh chóng chạy đến chỗ cao.
<b>津波注意報</b> Chú ý sóng thần	Tránh xa khỏi biển.

Cao



Thấp

- “Ứng phó của thành phố” là khi có nguy cơ xảy ra thảm họa, sẽ có thông báo.

<b>避難指示</b> Chỉ thị sơ tán	Rất nguy hiểm. Xin hãy nhanh chóng chạy đến chỗ sơ tán.
<b>避難勧告</b> Khuyến cáo sơ tán	Tình trạng nguy hiểm. Xin hãy chạy đến chỗ sơ tán trước khi trời tối. Khi nước tràn vào nhà, xin hãy chạy đến nơi cao hơn 2 tầng lầu.
<b>避難準備</b> Chuẩn bị sơ tán	Có thể sử dụng chỗ sơ tán. Những người nước ngoài không thể hiểu rõ tiếng Nhật, xin hãy chuẩn bị chuẩn bị sơ tán. Hãy kiểm tra những chỗ sơ tán gần chỗ bạn.

Cao

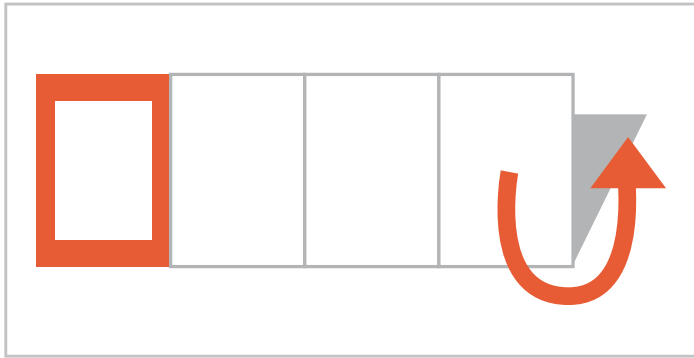


Thấp

# 12 Cách làm thẻ khẩn cấp

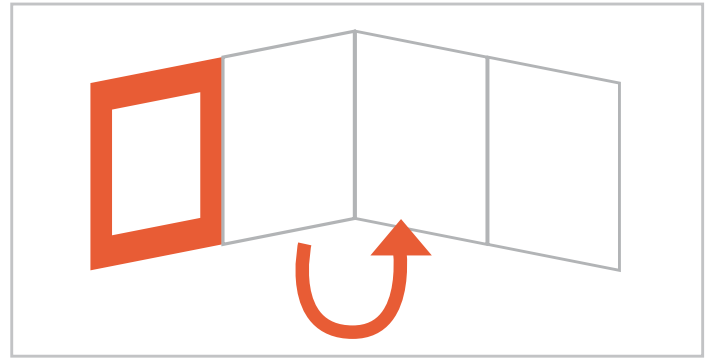


1



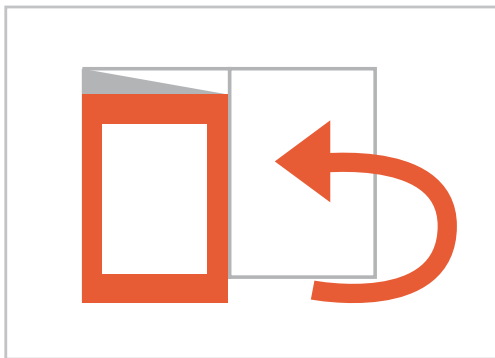
- Gấp đôi theo đường (---) ở giữa tờ giấy.

2



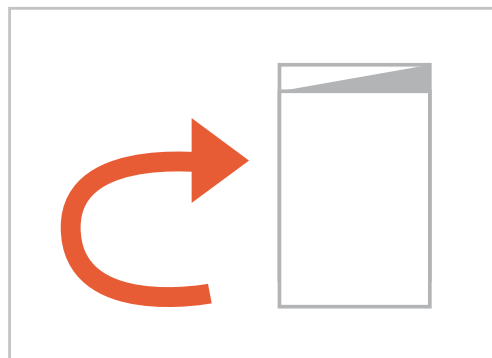
- Gấp đôi theo đường (---) ở giữa tờ giấy.

3



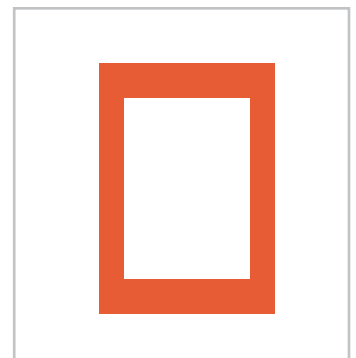
- Gấp một nửa ra phía ngoài.

4



- Phía còn lại gấp một nửa.

5



- Hoàn thành

- 
- Để phòng trường hợp khẩn cấp, hãy luôn mang theo thẻ bên mình.
  - Khi gọi điện thoại, xin hãy nói thật chậm và rõ ràng.
  - Dự án này được tài trợ bởi (Quỹ) Hiệp hội quốc tế hóa địa phương.